

第六課（續）—屬格（genitive）、單數、複數

回目錄

6.1. -a 結尾的男性名詞之語尾變化（曲用 Declension）〈連載〉

屬格（gen.）

【屬格】的詞形變化非常類似於【與格】的那些：

-āya / -ssa 語尾的格→被加到名詞語基而形成單數、屬格→ m.s.gen.

-ānaṃ 語尾的格→被加到名詞語基而形成複數、屬格→ m.p. gen.

屬格字尾變化範例：

	單數 屬格	複數 屬格
1.	nara + āya / ssa	nara + ānaṃ
	= narāya / narassa	= narānaṃ
	人的	人們的
2.	mātula + āya / ssa	mātula + ānaṃ
	= mātulāya / mātulassa	= mātulānaṃ
	叔叔的	叔叔們的
3.	kassaka + āya / ssa	kassaka + ānaṃ
	= kassakāya / kassakassa	= kassakānaṃ
	農夫的	農夫們的

6.2. 在句子構造中的例子：訣竅是屬格表達動作的【所有、範圍】

	單數 屬格	複數 屬格
1.	Narassa putto bhataṃ yācati.	Narānaṃ puttā bhataṃ yācanti.
	男人的兒子乞討飯。	很多男人的兒子們乞討飯。
2.	Mātulassa sahāyako rathaṃ āharati.	Mātulānaṃ sahāyakā rathe āharanti.
	叔叔的朋友帶來車子。	叔叔們的很多個朋友帶來很多輛車子。
3.	Kassakassa sūkarō dīpaṃ dhāvati.	Kassakānaṃ sūkarā dīpe dhāvanti.
	農夫的豬跑向島。	農夫們的很多隻豬跑向很多個島。

習題六

6.3 翻譯成中文：

1. Kassakassa putto vejjasa sahāyena → 農夫的兒子與醫生的朋友
saddhiṃ → 朋友
āgacchati. → 一起來。
2. Brāhmaṇssa kuddālo hatthamhā patati. → 婆羅門的鋤頭從手上掉下。
3. Migā āvāṭehi nikkhamanti. → 很多隻鹿從很多個洞離開。
4. Vāṇijānaṃ assā kassakassa gāmaṃ → 商人們的很多匹馬跑向
dhāvanti. → 農夫的村莊。
5. Mātulassa mitto Thathāgatassa sāvake → 叔叔的朋友禮拜如來的弟子
vandati. → 們。
6. Amacco bhūpālassa khaggena sappamā → 大臣用國王的劍攻擊蛇。
paharati.
7. Vāṇijā gāme manussānaṃ piṭakehi macche → 在村莊的很多商人為人們
āharanti. → 用很多個籃子帶來很多條魚。
8. Coro vejjasa sakaṭena mittena saha → 小偷坐醫生的牛車與朋友
gāmamhā → 一起離開村莊。
nikkhamati.
9. Upāsakassa puttā samaṇehi saha vihāraṃ → 優婆塞的兒子們與很多
gacchanti. → 位沙門一起去寺院。
10. Yācako amaccassa sātakaṃ icchati. → 乞丐想要大臣的衣服。
11. Mittānaṃ mātulā tāpasānaṃ odanaṃ → 朋友們的很多位叔叔給
dadanti. → 苦行者們飯。
(間接受詞用與格)
12. Dhīvarassa kakacena coro kukkuraṃ → 小偷用漁夫的鋸子攻擊
paharati. → 狗。
13. Bhūpālassa putto amaccassa assaṃ āruhati. → 國王的兒子登上大臣的
馬。

14. Panditassa puttā Buddhassa sāvakena saha vihāraṃ pavisanti. → 智者的很多個兒子與佛陀的弟子一起進入寺院。
15. Suriyo manusse rakkhati. → 太陽保護人們。
16. Vejjassa sunakho ācariyassa sopānamhā patati. → 醫生的狗從老師的樓梯掉下。
17. Rajakā rukkhehi oruhanti. → 洗衣者們從很多棵樹下來。
18. Yācakassa dārakā rodanti. → 乞丐的小孩們哭。
19. Luddakassa puttā corassa dārahehi saddhiṃ kīlanti. → 獵人的兒子們與小偷的很多個小孩一起玩。
20. Tāpaso Tathāgatassa sāvakānaṃ odanaṃ dadāti. (間接受詞用與格) → 苦行者給如來的很多位弟子飯。
21. Samaṇā ācariyassa hatthena sātake labhanti. → 很多位沙門經由老師的(一)手得到很多件衣服。
22. Coro vāṇijassa sahāyakasmā assaṃ yācati. → 小偷從商人的朋友討馬
23. Upāsakā Tathāgatassa sāvakehi pañhe pucchanti. → 很多個優婆塞從如來的弟子們問很多個問題。
24. Pasānamhā migo patati, luddako hasati, sunakhā dhāvanti. → 鹿從石頭掉下，獵人笑，很多隻狗跑。
25. Vejjassa patto puttassa hatthamhā patati. → 醫生的鉢從兒子的(一)手掉下。
26. Kumāro mātulānaṃ puttānaṃ hatthena odanaṃ dadāti. (間接受詞用與格) → 男孩用(一)手給叔叔們的很多個兒子飯。
27. Sarā luddakassa hatthehi patanti, migā pabbataṃ dhāvanti. → 很多支箭從獵人的(雙)手掉下，很多隻鹿跑向山。
28. Bhūpālassa putto amaccehi saddhiṃ pāsādasmā oruhati. → 國王的兒子與很多位大臣一起從皇宮下來。

29. Vejjassa soṇo kassakassa sūkaraṃ ḍasati. → 醫生的狗咬農夫的豬。
30. Dhīvaro manussānaṃ macche āharati, → 漁夫為人們帶來很多條
lābhaṃ 魚，
labhati. 得到利益。

6.4 翻譯成巴利文：

1. 婆羅門的兒子們與大臣 → Brāhmanssa puttā amaccassa puttena saha
的 兒子一起沐浴。
nahāyanti.
2. 叔叔的朋友與農夫的兒 → Mātulassa mitto kassakassa puttena saha
子 一起煮飯。
odanaṃ
pacati.
3. 漁夫帶很多魚到國王的 → Dhīvaro bhūpālassa pāsādaṃ macche āharati.
皇 宮。
4. 國王從皇宮叫很多位大 → Bhūpālo pāsādasmā / pāsādamaḥā amaccānaṃ
臣 的兒子們。
putte pakkosati.
5. 商人的車子從山上掉 → Vāṇijassa ratho pabbatasmā / pabbatamaḥā
下。
patati.
6. 國王的大臣們與很多匹 → Bhūpālassa amaccā assehi saha pāsādasmā /
馬 一起從皇宮出發。
pāsādamaḥā nikkhamanti.
7. 婆羅門的醫生給苦行者 → Brāhmanssa vejjo tāpasānaṃ sātaka dadāti.
們 (間接受詞用與格)
很多件衣服。
8. 獵人的很多隻狗從山跑 → Luddakassa sunakhā pabbatasmā /
向 村莊。
pabbatamaḥā gāmaṃ dhāvanti.
9. 商人為醫生的小孩帶來 → Vāṇijo vejja dārakāya mañcaṃ āharati.
床。

10. 很多隻鹿從山跑向村 → Migā pabbatasmā/ pabbatamhā gāmaṃ
莊。
11. 老師的小孩從農夫的樹 → ācariyassa dārako kassakassa rukkhasmā /
掉
下。
12. 狗從漁夫的籃子吃很多 → Sunako dhīvarassa piṭakasmā / piṭakamhā
魚。
13. 佛陀的弟子們從寺院走 → Buddhassa sāvakā vihārasmā / vihāramhā
去
山。
14. 獵人為大臣的很多位朋 → Luddako amaccassa sahāyānaṃ / mittānaṃ
友
用箭殺豬。
15. 小孩從老師的（雙）手得到 → Dārako ācariyassa hatthehi dīpaṃ labhati.
燈。
16. 醫生們的老師叫小孩的叔 → Vejjānaṃ ācariyo dārakassa mātulaṃ
叔。
pakkosati.
17. 男孩為沙門用鉢帶來 → Kumāro pattena samaṇāya odanaṃ / bhattaṃ
飯。
āharati.
18. 人們去優婆塞們的村 → Manussā/ Purisā upāsakānaṃ gāmaṃ
莊。
gacchanti.
19. 很多隻豬跑離很多隻狐 → Sūkarā/ Varāhā sigālehi dhāvanti.
狸。
20. 很多隻猴子與很多隻鹿 → Makkaṭā/ Vānarā migehe saha kīḷanti
一起玩。
21. 智者與很多商人一起來 → Paṇḍito vāṇijehi saddhiṃ bhūpālassa dīpaṃ
到國王的島。
āgacchati.
22. 農夫的孩子們坐叔叔們 → Kassakassa dārakā mātulānaṃ rathehi
的很多輛車子去山上。
pabbataṃ
gacchanti.
23. 很多件衣服從商人們的 → Sāṭakā vāṇijānaṃ sakaṭehi patanti.
很多輛牛車掉下。
24. 沙門從國王的（雙）手 → Samaṇo bhūpālassa hathehi pattaṃ labhati.
得
到鉢。

25. 洗衣者為男人的叔叔帶 → Rajako purisassa mātulāya sātāke āharati.
來很多件衣服。
26. 國王的很多位大臣與老 → Bhūpālassa amaccā ācariyassa sahāyehi/
師
的很多位朋友一起吃
飯。
27. 智者們保護諸國王的很 → Paṇḍitā bhūpālānaṃ dīpe corehi rakkhanti.
多
島離很多個小偷。
28. 男孩們從很多個農夫為 → Kumārā kassakehi dhīvarānaṃ piṭake
很多漁夫帶來很多個籃 āharanti.
子。
29. 農夫的馬拉醫生的車子 → Kassakassa asso vejjassa rathaṃ maggasmā/
離路。 maggamhā ākaḍḍhati.
30. 很多位沙門進入老師的 → Samaṇā ācariyassa gāmaṃ pavisanti.
村
莊。